

## Porównanie tłumaczeń Liczb 7:55

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                          | Treść                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------|--------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny          | Jego ofiarę stanowiły: jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu sykli, jedna srebrna kropielnica wagi siedemdziesięciu sykli według sykla (miejsca) świętego, obie pełne najlepszej (pszennej) mąki rozczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów,     |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki         | Jego ofiarę stanowiły: jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu sykli, jedna srebrna kropielnica wagi siedemdziesięciu sykli według sykla świątynnego, obie pełne najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów,              |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jego ofiarę <i>stanowiły</i> : jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu <i>syklów</i> , jedna srebrna czasza <i>wagi</i> siedemdziesięciu syklów według sykla świątynnego, obydwie pełne mąki pszennej zmieszanej z oliwą, na ofiarę pokarmową;  |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                 | Ofiara jego była misa srebrna jedna, sto i trzydzieści syklów wagi jej, czasza srebrna jedna, siedemdziesiąt syklów wagi jej według sykla świątynicy, obie pełne mąki pszennej, z oliwą zagniecionej, na ofiarę śniedną;                        |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka            | ofiarował miskę srebrną ważącą sto i trzydzieści syklów, czaszę srebrną mającą siedemdziesiąt syklów na wagę świątnice, obie pełne białej mąki, oliwą zaczynionej na ofiarę,                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia             | Jego dar ofiarny stanowiły: misa srebrna wagi stu trzydziestu syklów, czara srebrna wagi siedemdziesięciu syklów – według wagi przybytku – obydwie napełnione najczystszą mąką zaprawioną oliwą na ofiarę pokarmową,                            |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska              | Dar jego stanowiły jedna srebrna misa wagi stu trzydziestu sykli, jedna srebrna czasza wagi siedemdziesięciu sykli według sykla świątynnego, obie pełne mąki przedniej zaczynionej oliwą na ofiarę z pokarmów,                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna             | Jego dar ofiarny stanowiły: srebrna misa o wadze stu trzydziestu sykli, srebrna czara ważąca siedemdziesiąt sykli według sykla świątynnego – obydwie pełne najczystszej mąki zaczynionej oliwą na ofiarę pokarmową,                             |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów               | Jego darami ofiarnymi były: srebrna misa wagi stu trzydziestu syklów oraz srebrny kociołek ważący siedemdziesiąt syklów, według wagi sykla świątynnego. Obydwa naczynia były napełnione najlepszą mąką rozczynioną oliwą - na ofiarę pokarmową. |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska               | Jego dar stanowiła srebrna misa, ważąca 130. syklów, i srebrny kociołek o wadze 70. syklów, według wagi świątynnej; oba były wypełnione najprzedniejszą mąką zmieszaną z oliwą - na ofiarę z pokarmów.                                          |

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PEC     | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Jego oddanie to: jedna srebrna misa, ważąca sto trzydzieści szekli, jedna srebrna czara, [ważąca] siedemdziesiąt szekli według szekla świątynnego, obie napelnione wyborną mąką zmieszaną z oliwą na oddanie hołdownicze [mincha], |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Його дар одне срібле блюдо, сто тридцять (сиклів) його тягар, одна срібла чаша сімдесяти сиклів згідно з святим сиклем, оба повні пшеничної муки замісеної в олії, для жертви.                                                     |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Jego dar to: Jedna srebrna misa wagi sto trzydzieści szekli, jedna srebrna kropielnica z siedemdziesięciu szekli, według uświęconego szekla obie pełne przedniej mąki zaczynionej oliwą, na ofiarę z pokarmów;                     |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Jego darem ofiarnym była jedna srebrna misa ważąca sto trzydzieści sykli, jedna srebrna czasza z siedemdziesięciu sykli według sykla świętego miejsca, obie pełne wybornej mąki nasączonej oliwą, na ofiarę zbożową;               |